

MATEMATIKA ZLOČINU
(The Mathematics of Crime)

by

Magdalena Sodomková and Brit Jensen

Autor: Magdalena Sodomková a Brit Jensen
Režisér: Brit Jensen
Redaktor / Dramaturg: Daniel Kupšovský
Zvuková a technická realizace: Roman Špála
Produkce: Klára Illiášová
Stopáž v minutách: 35:20
Překladatel: Jan Hokeš

Author: Magdalena Sodomková a Brit Jensen
Direction: Brit Jensen
Dramaturge: Daniel Kupšovský
Sound and technical execution: Roman Špála
Production: Klára Illiášová
Footage: 35:20
Translator: Jan Hokeš

SYNOPSIS

V roce 2012 napsal reportérce Magdaleně Sodomkové neznámý muž z indonéského Bali, že prchá před trestem. Tvrdil, že verdikt nebyl spravedlivý, a to kvůli chybě soudního znalce. Po stopách tohoto experta přezdívaného „matematik zločinu“ se pak reportérka vydala společně s dánskou dokumentaristkou Brit Jensen.

První epizoda nás zavede do soudní síně: sleduje případ Tomáše Toman, který se díky posudku elitního znalce dostal za mříže. Odsouzený však tvrdí, že se matematik zločinu přepočítal. Proces s Tomanem autorky zrekonstruovaly pomocí autentických audio záznamů. Kdo v něm sehrál jakou roli?

Matematika zločinu je investigativní dokumentární seriál. Původně byl vytvořen pro Český rozhlas, ale nikdy se nevysílal, a proto vyšel jako nezávislý podcast na <http://www.matematikazlocinu.cz>.

In 2012 reporter Magdalena Sodomková was contacted by a stranger saying that he was in Bali, Indonesia, evading a prison sentence. He claimed that the verdict was unjust as a result of a forensic expert's error. The reporter, along with Danish documentarist Brit Jensen, decided to track that expert, who is nicknamed "the crime mathematician."

The first part takes us to the courtroom. It deals with the case of Tomáš Toman, who was put behind the bars due to an elite forensic expert's opinion. However, the convict claims that the "crime mathematician" miscalculated. The reporters reconstructed Toman's trial using authentic audio recordings. Who played what roles in it?

The Mathematics of Crime is an investigative feature series. It was originally produced for Czech radio, but never aired. Subsequently it was published as an independent podcast on <http://www.matematikazlocinu.cz>

Matematika zločinu

Část první: V soudní síni

Úvodní znělka pořadu:

Hudba a zvuk psaní na klávesnici

Magdalena: Jsem novinářka a pracuji pro Český rozhlas.

Muž 1: Já jsem tam byl pět minut v té soudní síni a já jsem věděl, jak to dopadne.

Žena 1: A na následky a v přímé příčinné souvislosti s tímto utrpeným zraněním poškozený zemřel.

Magdalena do telefonu: Haló. Slyšíme se?

Zvuk vyzvánění v telefonním sluchátku

Magdalena: Jak se v České republice počítá spravedlnost?

Muž 2: Mimořádně závažný justiční omyl.

Muž 3: On má vždycky jasnou odpověď, ale hlavně jasnou hypotézu.

Brit: A vy si nevzpomínáte na tu kauzu?

Muž 3: A to nám vadí nejvíc. On má jenom jednu.

Muž 4: To je kapciózní otázka.

Smích

Zvonění telefonu

Magdalena: Detektivka non fiction Matematika zločinu

Znělka končí

Moderátor podcastu: Posloucháte dokumentární seriál Matematika zločinu. Reportérky Magdalena Sodomková a Brit Jensen jdou po stopách tohoto příběhu od roku 2012 a podařilo se jim ho zrekonstruovat pomocí autentických záznamů z českých soudních procesů. Tohle je první díl z pěti a jmenuje se: V soudní síni.

The Mathematics of Crime

Part 1: In Court

Signature tune of the programme:

Music and sounds of typing

Magdalena: I am a journalist and I work for Czech Radio.

Man 1: After only five minutes in the courtroom I knew what the verdict would be.

Woman 1: And as a result of and in a causal relation to that injury the injured person died.

Magdalena on the phone: Hello. Can you hear me?

Sound of telephone ringing in the receiver

Magdalena: How is justice calculated in the Czech Republic?

Man 2: Particularly serious miscarriage of justice.

Man 3: He always has a clear answer and especially a clear hypothesis.

Brit: Don't you remember the case?

Man 3: And that's what annoys us most. He's only got one.

Man 4: That's a captious question.

Laughter

Telephone ringing

Magdalena: *The Mathematics of Crime* – a non-fiction crime story

End of signature tune

Podcast presenter: You are listening to a documentary series called *The Mathematics of Crime*. Reporters Magdalena Sodomková and Brit Jensen have been dealing with this story since 2012 and they have managed to reconstruct it using authentic recordings of Czech judicial trials. This is the first part out of five and it is called „In Court“.

Klávesnice počítače a hudba

Magdalena narace: Bylo to roku 2012. Takové obyčejné ráno v redakci. Seděla jsem u počítače a najednou mi přistál na Facebooku vzkaz. Psal mi neznámý muž, že se stala nehoda a že byl nespravedlivě odsouzen. Chtěla jsem se s ním sejt, ale on mi odepsal, že nemůže, že sedí ve vězení na Bali. Utíkal před českou spravedlností přes Turecko, Thajsko, Austrálii až do Indonésie a z Bali psal nejen mně.

Dopis – Tomáš Toman: Denpasar Bali Indonésia 27. 7. 2011. Vážený pane prezidente, čím víc nad věcí přemýšlím, dochází mi, že jsem vám zapomněl sdělit pár důležitých informací, které se týkají mého života. Vím, že tragická událost dvacátého září 2009, noc kdy se střetly osudy dvou lidí, má mnohem hlubší význam. Dnes vím, jak je jednoduché o život přijít a také, co vše se dá ve vteřině ztratit. S úctou Tomáš Toman

Magdalena narace: Tomáš Toman, tak se jmenoval muž, který mi psal přes Facebook. V Česku dostal trest za to, že v podstatě jiného muže umlátíl k smrti v noci před jedním pražským klubem.

Hudba v pozadí

Magdalena narace: Toman ale tvrdil, že verdikt nebyl spravedlivý a to kvůli chybě soudního znalce Jiřího Strause.

Útržek z televize: Jeden, dva a má mě. Stačí mu dva kroky, aby poznal každého člověka: Matematik zločinu Jiří Straus.

Zvukový efekt

Magdalena narace: Profesor měl dosud renomé a až pompézní mediální profil, a má ho mimochodem dodnes.

Záznam z televize, ženský hlas: Dějem provází forenzní biomechanik Jiří Straus, který přímo na místě činu vysvětluje skupině studentů, proč Masaryk nemohl zemřít bez cizího zavinění.

Záznam z rozhlasu, mužské hlasy: Historie českého zločinu - Komentuje Jiří Straus.

Záznam z televize, mužský hlas: Jeho metodu k rozpoznání lidí podle chůze uznává celý svět.

Zvukový efekt a hudba

Brit narace: Toto je první díl seriálu Matematika zločinu: Doku detektivka, krimi příběh, který se skutečně stal a který stále běží. Odehrává se v českých soudních síních a vězeňských celách. Případ Tomáše Tomana je jen první stopa, po které jsme se vydali v roce 2012. Pátráme po tom, jak se v České republice počítá spravedlnost

Computer keyboard and music

Magdalena (narration): It was in 2012. An ordinary morning in my office. I was sitting by the computer when suddenly I had a message on my Facebook profile. It was an unknown man saying that an accident had happened and that he had been sentenced unjustly. I wanted to meet him but he replied that he was in prison in Bali. He had run away from Czech justice via Turkey, Thailand and Australia to Indonesia and I wasn't the only person who he was writing to from Bali.

Letter – Tomáš Toman: Denpasar, Bali, Indonesia, 27 July 2011. Mr. President, the more I think about it, the more it occurs to me that I have forgotten to tell you some important information about my life. I know that the tragic event of 20 September 2009, the night when two people's fates clashed, has a deeper meaning. Now I know how easily one can lose his life and what one can lose in a second. Yours sincerely, Tomáš Toman

Magdalena (narration): Tomáš Toman – that was the name of the man who contacted me via Facebook. He had been sentenced in the Czech Republic for having beaten a man to death at night in front of a music club in Prague.

Background music

Magdalena (narration): However, Toman claimed that the verdict was unjust due to an error made by forensic expert Jiří Straus.

TV report extract: One, two and he's got me. He only needs to see two steps to recognise any person – Jiří Straus, the crime mathematician.

Sound effect

Magdalena (narration): So far, the professor has had an excellent reputation and an almost pompous media presence, which he still has.

TV recording, female voice: The story is being presented by forensic biomechanist Jiří Straus, who explains to a group of students on the spot why Masaryk can't have died without the fault of another.

Radio recording, male voices: The history of Czech crime, commented by Jiří Straus.

TV recording, male voice: His method of identifying people by the way they walk is world-famous.

Sound effect and music

Brit (narration): This is the first part of the series *The Mathematics of Crime: A* documentary crime story, which really happened and is still not finished. It takes place in Czech courtrooms and prison cells. Tomáš Toman's case was the first track which we started following in 2012. We have been trying to find out how justice is calculated in the Czech Republic

a kdo ji počítá. Ptáme se, jestli je možné, že by zločiny nepáchali jen ti, kdo v soudní síni stojí s pouty na rukou.

Magdalena narace: Poté, co se mi Tomáš Toman ozval, jsem začala zjišťovat, kdo to vůbec je. V roce 2008, když se neštěstí stalo, mu bylo 27. Bydlel v Praze v bytě s kamarády a pracoval jako zásobovač u stavební firmy. Nejevil se mi jako nejdůvěryhodnější člověk. Neměl totiž čistý rejstřík. Dokonce byl v podmínce za napadení a zřejmě vedl trochu divoký život.

Techno: klubová atmosféra

Čára: No my jsme byli dobrý kámoši. My jsme se znali dlouho. My jsme se znali jako z jižáku a tak. No prostě je s ním sranda. Von je hrozně pozitivní. Prostě furt prostě má dobrou náladu, což mě baví jako. No my jsme hodně chodili na mejdany no. My jsme hodně jezdili na techno. Von teda má rád ten Drum Bas, takže von spíš chodil do těch stage, kde hrál Drum Bass. My spíš jako techno a tak. Chlastali jsme spolu, prostě mladý kluci, líтали jsme. Já v tu dobu byl docela roz dováděnej, takže jsem potřeboval furt někde bejt.

Smích

Čára: Akorát že vobčas se staly prostě věci jako špatný no. Von si prostě nenechal kadit na hlavu prostě no. Prostě rval se, rval a... V určitou chvíli jsme říkali, že prostě není dobrý, že jednou se může stát nějaký průser a z toho jsem si vzal ponaučení i já, a to jsem nikoho nezabil jako. Nebo zabil? Von ho snad ani nezabil že jo, nebo já vim, že ho nezabil. teda takhle.

Magdalena narace: Bylo mi hned celkem jasný, že Tomáš Toman nebude žádný anděl.

Zvuk příchozí zprávy a klávesnice

Magdalena narace: Přes Facebook mi Toman začal posílat veškeré dokumenty ke svému případu. Později jsem se dostala i k nahrávkám ze soudní síně.

Nasazuje si sluchátka

Magdalena narace: Nasadila jsem si sluchátka a začala poslouchat.

Státní zástupkyně: Státní zástupkyně městského státního zastupitelství v Praze podává obžalobu na obviněného Tomáše Tomana...

Magdalena narace: Slyším, jak státní zástupkyně na počátku roku 2009 na Městském soudě v Praze obvinila Tomana z brutálního násilí.

Státní zástupkyně: ...že jej opakovaně bil pěstmi, kopal kolenem i nohou do oblasti hlavy. Hlavou mu mlátil o zde volně postavený těžký železný dekorativní stojan, který poté na poškozeného spadl. Ještě na zemi do bezbranného poškozeného kopal a

and who calculates it. We are asking if it's possible that crimes are committed not only by those standing in the courtroom handcuffed.

Magdalena (narration): After Tomáš Toman contacted me I started finding out who he was. In 2008, when the incident happened, he was 27. He was living in a flat in Prague with his friends and working as a materials buyer for a construction company. He didn't seem to be a very trustworthy person. He didn't have a clean criminal record. He had even been given a suspended sentence for assault and had probably lived quite a wild life.

Techno club atmosphere

Čára: We were really good buddies. We'd known each other for ages. We knew each other from the southern part of Prague. He's really good fun. He's always in a good mood, which I sort of like. And we would go to parties, you know. We often went to techno parties. Well, he prefers drum'n'bass so he would go to those places where drum'n'bass was played. But we preferred techno and stuff. We would booze together, you know, we were just young guys. At that time I was quite wild, so I needed to go out all the time.

Laughter

Čára: But sometimes some kind of bad things would happen, you know. He just wouldn't let anyone fuck him around. He kept on fighting... At a certain point we said that that wasn't good because some day we might be in deep shit and even I took it seriously without killing anybody. Well, killing... he didn't really kill him, did he. Or, I know he didn't, you know.

Magdalena (narration): I knew immediately that Tomáš Toman was no goody-to-shoes.

Sound of incoming mail and keyboard

Magdalena (narration): Toman started sending me all the documents about his case via Facebook. Later on I managed to get the recordings of his trial.

Puts headphones on.

Magdalena (narration): I put my headphones on and started listening.

Public prosecutor: The public prosecutor of the Metropolitan Public Prosecutor's Office in Prague brings criminal charges against the accused, Tomáš Toman...

Magdalena (narration): I can hear the public prosecutor at the Metropolitan Court in Prague charging Toman with brutal assault in 2009.

Public prosecutor: ...repeatedly beating him with his fists, kicking his head with his knee and foot. He banged the injured person's head against a standing decorative iron stand, which then fell on the injured. He kicked the injured person who was lying on

následkem tohoto surového jednání poškozenému Danielu /píp/ způsobil tržně zhmožděné rány v oblasti hlavy, přičemž smrt poškozeného nebylo možné odvrátit ani včasnou lékařskou pomocí.

Hudba

Magdalena narace: Kauza je to tragická, ale hlavně komplikovaná a evidentně ne černobílá. Do takových se novinářům moc nechce. Člověk na tom stráví hodně času a navíc každý ve vězení tvrdí, že je nevinný, ale pořád tu byla ta zvědavost a intuice mi říkala, že se mám aspoň podívat.

Hlasy lidí v klubu v pozadí

Magdalena narace: Je pátek večer září 2008.

Tomáš Toman: Teď to vzniklo tak, že snad nějak vodpoledne jsem se dozvěděl, že kamarád slaví narozeniny. No a já jsem pak dostal chytřej nápad, že půjdeme do Crosu že jo, protože ten klub znám. Byl jsem tam xkrát. Mohlo bejt... Já vim, že jsme jeli posledním metrem. Stihli jsme poslední metro a že mohlo bejt vokolo půlnoci.

Magdalena narace: A v Cros klubu, což je vyhlášený techno klub, se to celé stalo. Celé se to seběhlo během několika minut- hádka, rvačka, sanitka.

Zvukový efekt

Magdalena narace: Tu noc na zemi jen kousek od vchodu do klubu Cros zůstal ležet Daniel L. Bylo mu 26.

Tón do fadu

Magdalena narace: Tomáš Toman byl v zápětí zatčen, vyslýchán a půl roku na to stanul před soudem.

Audio ze soudu v pozadí

Soudkyně Němcová: Tomáše Tomana generálie číslo listu 293. Totožnost ověřena dle eskorty.

Audio ze soudu v pozadí

Brit: Před tím soudem, kde jste byl?

Tomáš Toman: Na Pankráci ve vazbě. No naloděj vás do autobusu a jede se na to. Jede se na městské soud tam z boku že jo. Tam takhle... Tam zas jdete dolů že jo do jiné cely, kde se prostě čeká že jo. Tam jsou, tam mají takový dvě, nebo tři nebo, kolik tam je takových hnusnejch ve sklepě kobek a tam prostě čekáte no, až pro vás přijdou.

Brit: Tenkrát před soudem, pamatujete si, co jste očekával?

the ground and as a result of this brutal act, the injured, Daniel /beep/, suffered severe injuries on his head, and his death could not be averted even by timely medical help.

Music

Magdalena (narration): It is a tragic but especially complicated case, which obviously isn't black and white. Journalists don't usually like to deal with such cases. You spend a lot of time working on it and, besides, every prisoner claims to be innocent, but there was curiosity on my part and my intuition said I should at least briefly look into it.

People's voices in a club in the background

Magdalena (narration): It's a Friday night in September 2008.

Tomáš Toman: I think it was in the afternoon that I learned that a friend was celebrating his birthday. I got the great idea of going to the Cross, because I knew the club. I'd been there hundreds of times before. Don't know what time... I just remember we took the last underground train, so it might have been around midnight.

Magdalena (narration): And the Cross, which is a well-known techno club, was where it all happened. It happened within a few minutes – a row, a fight, an ambulance.

Sound effect

Magdalena (narration): That night Daniel L. remained lying on the ground near the entry to the Cross. He was twenty-six.

Tone fades out

Magdalena (narration): Tomáš Toman was immediately arrested and interrogated and half a year later he was brought before the court.

Courtroom audio recording in the background

Judge Němcová: Tomáš Toman's identity data, sheet number 293. Identity checked with the escort.

Courtroom audio recording in the background

Brit: Where were you before your trial?

Tomáš Toman: In custody in Pankrác. They put you on a bus and off you go. They take you to the Metropolitan Court and you enter it from one side. And then you go downstairs, they put you in another cell, where you wait, you know. There are two or three awful dungeons in the cellar, where you simply wait until they come to fetch you.

Brit: Do you remember what you expected before the trial?

Tomáš Toman: Jo jasně. To si pamatuju moc dobře. Já jsem přesně čekal že jo, že prostě když už jsem byl na té vazbě, tudle to, tak jsem si říkal, dobrý žijeme tady v nějakém právním státě. Máme tady prostě funkční soudní systém. Nejsme někde v Keři nebo někde úplně někde to že jo. Nevim, proč jsem dal jako příklad Keři. Aby se Keřani neurazili, ale ne rozumíte mi? Jak v nějaký zemi rozvojový třetího světa a to, tak jsem si prostě myslel, že to bude probíhat všechno férově a spravedlivě.

Soudkyně Němcová: Chcete vypovídat?

Tomáš Toman: Určitě budu vypovídat.

Soudkyně Němcová: Chcete. Dobře.

Magdalena narace: Tříčlenný senát na Městském soudě v Praze vede soudkyně Milena Němcová.

Soudkyně Němcová: Takže máte možnost se vyjádřit k obžalobě.

Tomáš Toman: K obžalobě chci uvést, že jsem vůbec nemlátil hlavou poškozeného o tu konstrukci nebo sochu, která tam byla a vůbec jsem do něj nekopal nebo nemlátil. Nijak jsem mu neubližoval, když ležel na zemi. To je asi všechno, co k tomu můžu dodat.

Soudkyně Němcová: No. No tak můžete vysvětlit, jak je možné, že pan obžalovaný, teda že pan poškozený po tom vašem útoku zemřel?

Tomáš Toman: To nebyl nějak můj útok. Já jsem dostal jako první ránu od něho a vůbec to nebyl můj útok a nevím, co vám mám dál k tomu říct. Nezlobte se.

Hudba

Přisedící Šejvl: Svědkyně Andrea Šimáková. Totožnost ověřena dle občanského průkazu generálie věc číslo listu 254.

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: O tom, jak to celé začalo, svědčí několik lidí, kteří ten večer v Crossu byli a viděli incident celý, nebo aspoň jeho část.

Přisedící Šejvl: Paní svědkyně, musím vás poučit o významu svědecké výpovědi.

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: Přisedící a bývalý policista Jaroslav Šejvl vede výslech kamarádky Tomáše Tomana. Ta vypráví, co se dělo u baru.

Klubová atmosféra v pozadí

Tomáš Toman: Yeah, sure. I remember that very well. When I was in custody, I thought, well, we have some rule of law in our country. We have a functional judicial system. We're not in Kenya or any country like that, you know. I don't know why I've just mentioned Kenya as an example. I don't want the Kenyans to get offended, you see? Anyway, I thought we weren't in a developing third-world country, so I expected everything to be fair and just.

Judge Němcová: Do you want to testify?

Tomáš Toman: Yes, I do. Definitely.

Judge Němcová: You do. All right.

Magdalena (narration): The three-member panel of the Metropolitan Court in Prague was presided by judge Milena Němcová.

Judge Němcová: So, you have an opportunity to comment on the charge.

Tomáš Toman: I only want to say that I didn't bang the injured person's head on that structure or sculpture, which was there, and I didn't kick or hit him while he was on the ground. I didn't hurt him at all while he was lying on the ground. That's all I can add.

Judge Němcová: Well, so how can you explain that the injured person died as a result of your attack?

Tomáš Toman: I didn't attack him. I was first hit by him and I didn't attack him at all, so I don't know what else to say to that. I'm sorry.

Music

Lay judge Šejvl: Witness Andrea Šimáková. Identity checked against identity card; identity data – sheet number 254.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): Several people who were at the Cross that night and saw the whole incident or a part of it now testify.

Lay judge Šejvl: I have to inform you about the importance of your testimony as a witness.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): The lay judge, a former policeman, Jaroslav Šejvl conducts the interrogation of Tomáš Toman's friend. She says what happened at the bar.

Club atmosphere in the background.

Svědčce Šimáková: Zastavila jsem se u baru a čekala jsem, než přijde barmanka, že si objedná. No do toho tam na mě začali mluvit prostě nějaký kluci. Začali tam...

Nevím, co po mně chtěli. Očividně se nudili a já jsem jim jako dávala jasně najevo, že prostě se s nimi bavit nechci. I jsem jim to říkala, že si nechci povídat a von furt mi prostě něco říkal.

Hlasitější hlasy v klubu a hluk

Magdalena narace: Ten, co se s ní dohaduje, je Daniel L, který posléze přijde o život. Jeho kamarád Vlasák začátek konfliktu vykládá takto:

Svědce Vlasák: Přijeli jsme do Crossu. Dali jsme si pití u baru a tam si pak do Dana někdo strčil. Dan se vohnal. Stála tam nějaká holka. Dan si myslel, že asi strčila do něj, tak se začali hádat.

Svědčce Šimáková: A on byl dost vostrej. Byl prostě hodně nepříjemnej. No asi za nějakou prostě chvíli se tam vobjevil Tomáš.

Tomáš Toman: No tam jsem přišel k baru a potkal jsem tam svoji kamarádku. Už ani nevím, na co jsem se jí zeptal. Snad jsem jí říkal, ať mi koupí jedno pivo a v tu chvíli na mě poškozený zařval, jestli mám problém. Já jsem vůbec nevěděl, o co jde. Odpověděl jsem mu, že problém mám, že nemám na pivo a dál jsem si ho vůbec nevyšímal nebo něco takového, jenže v tu chvíli on do mě začal strkat a do toho ten další, nevím, kdo to byl, ten kamarád mi začal říkat, ať jdu ven. Já jsem mu třikrát řekl, že nikam nejdu.

Magdalena narace: Ten kamarád byl právě Vlasák.

Svědce Vlasák: Tak já jsem to nějak nechtěl řešit vevnitř, tak jsem mu řekl, jestli to, tak jestli to může řešit venku. Pak že von jí řekl jako, že jo, tak ať jdu a Dan řekl, že ne, že si takovýdle věci chce řešit sám a šel s ním sám von ven.

Svědčce Šimáková: Pak už nevím, jak se ty role vyměnily, ale vdešly. Odešli. Šli ven.

Zvukový efekt a hlasy ze zahrady před klubem

Tomáš Toman: Pak jsem šel ven, ale v tu chvíli tam přišel /píp/ a dal mi pěstí. Spadnul jsem na zem a pak jsme se začali prát.

Magdalena narace: Začalo to zkrátka tak, jak hospodské rvačky začínají po X pivech a bez dobrého důvodu.

Soudčce Němcová: Kam vám dal tu ránu?

Tomáš Toman: Přesně tak.

Soudčce Němcová: Kam?

Witness Šimáková: I stopped at the bar and waited for the bar woman to come so that I could order a drink. And then some guys started talking to me. They began...

I don't know what they wanted. They were obviously bored and I made it clear that I didn't want to talk to them. I even said I didn't want to talk to them but one of them simply kept saying something to me.

Loud voices in the club, plus noise

Magdalena (narration): The one talking to her was Daniel L, who later lost his life. His friend, Vlasák, describes the beginning of the conflict like this:

Witness Vlasák: We arrived at the Cross. We had something to drink at the bar and then someone gave Dan a push. Dan lashed out at them. There was a girl and he thought she had pushed him, so they started arguing.

Witness Šimáková: And he was a really tough guy. He was very unpleasant. And a bit later, Tomáš appeared.

Tomáš Toman: I came to the bar and I met my friend. I don't remember what I asked her. I might have asked her to buy me a beer and then the injured person started to shout at me asking whether I had any problem with him. I didn't know what he was talking about. I told him my problem was I didn't have any beer and tried to ignore him but he started pushing me and someone else – I don't know who he was, a friend of his, I guess – told me to go outside. I had told him three times that I wasn't going anywhere.

Magdalena (narration): That friend was Vlasák.

Witness Vlasák: I didn't want to deal with it inside the club, so I asked him if we could sort it out outside. Then he said that I should go with him and Dan said he wanted to sort out such things himself and only he went outside with him.

Witness Šimáková: I don't remember how their roles changed, but they left. They went outside.

Sound effect and voices in the garden in front of the club

Tomáš Toman: So I went outside but then /beep/ came and punched me. I fell onto the ground and we started fighting.

Magdalena (narration): It began like any other pub fight after many beers, without any good reason.

Judge Němcová: Where did he punch you?

Tomáš Toman: Right here.

Judge Němcová: Where?

Tomáš Toman: Jo pardon. Na oko. Na pravý oko.

Soudkyně Němcová: Na pravý oko. No a co se stalo potom?

Tomáš Toman: Já jsem spadnul na zem a zved jsem se a dal jsem mu taky ránu a začli jsme se prát. To je celý.

Soudkyně Němcová: Takže jako pak už jste pěsti nepoužívali?

Tomáš Toman: Ano používali. Já určitě - to neřikam, že ne.

Magdalena narace: Soudkyně Milena Němcová Tomáše Tomana vyslýchá.

Soudkyně Němcová: No takže jakou část jeho těla jste napadal nejvíc?

Tomáš Toman: Hlavu. Dával jsem mu rány na hlavu, jenže von si to kryl, takže víceméně do toho výkrytu.

Soudkyně Němcová: No a kromě té rány do oka ještě se do vás trefil?

Tomáš Toman: No netrefil, protože se mu to nepovedlo, ale snažil se.

Soudkyně Němcová: A proč se mu to nepovedlo?

Tomáš Toman: Protože... Nevim. Vykryl jsem mu to.

Soudkyně Němcová: Hm. Hm. No takže jste ho udeřil několikrát pěstí do hlavy.

Tomáš Toman: Ano.

Soudkyně Němcová: A kopal jste ho taky?

Tomáš Toman: Určitě. Do břicha jsem ho kopl.

Soudkyně Němcová: Jednou?

Tomáš Toman: Možná víckrát, ale ne nějak přehnaně.

Magdalena narace: Rvačku před Crossem viděli další tři lidé. Mezi nimi Vlasák, kamarád zemřelého, ten který původně Tomana vyzval, aby šel ven.

Svědék Vlasák: Já když jsem přišel ven, tak už se prali a normální rvačka hospodská. Nic zvláštního a... Pak když už bylo vidět, že prostě Dan nemůže nebo že už se ani prát nechce, tak jsem si sundal bundu a že jsem mu chtěl i pomoci. Pak tam na mě někdo vod dveří zařval, ať se na to vyseru, nebo dostanu do držky taky, tak jsem se koukal, kdo to byl a už jsem se otočil zpátky a Dan už tam ležel na zemi a... Bylo to všechno hrozně rychle. Akorát jsem neviděl prostě, jak spad na zem. Já už jsem pak jenom viděl, jak ležel no.

Klubová atmosféra v pozadí

Tomáš Toman: Oh, I'm sorry. In my eye. My right eye.

Judge Němcová: Your right eye. What happened next?

Tomáš Toman: After falling onto the ground, I picked myself up and I also punched him and we began fighting. That's all.

Judge Němcová: So after that you didn't use your fists?

Tomáš Toman: We did. At least I did – I don't want to say I didn't.

Magdalena (narration): Judge Milena Němcová interrogates Tomáš Toman.

Judge Němcová: So, which part of his body did you hit most?

Tomáš Toman: His head. I punched his head but he parried, so I more or less hit his arms.

Judge Němcová: Besides punching you in your eye, did he hit any other parts of your body?

Tomáš Toman: No, he didn't because he didn't manage to although he tried.

Judge Němcová: Why didn't he manage?

Tomáš Toman: Because... I don't know. I parried successfully.

Judge Němcová: I see. You hit his head with your fist a few times.

Tomáš Toman: Yes.

Judge Němcová: And did you kick him, too?

Tomáš Toman: Definitely. I kicked his belly.

Judge Němcová: Once?

Tomáš Toman: Maybe more times, but not excessively.

Magdalena (narration): The fight in front of the Cross was witnessed by three people. One of them was Vlasák, the killed man's friend who had asked Toman to go outside.

Witness Vlasák: When I came outside, they were fighting. It was a normal pub fight. Nothing special and... Then you could see that Dan couldn't or didn't want to go on fighting, so I took off my jacket to go and help me. But someone at the door shouted at me to fuck it or they would beat the shit out of me as well, so I turned around to see who it was and when I turned back, Dan was lying on the ground and... It had all happened very fast. I didn't see him fall down. I only saw him lying on the ground.

Club atmosphere in the background

Magdalena narace: Další návštěvník klubu se tou dobou šel projít ven. Když se vracel, uviděl oba rváče.

Svědék návštěvník klubu: Takže jsem viděl dva kluky, jak se nějak... No mydlej? Dali si dvakrát přestí a říkal jsem, to se uklidní a poté jsem se otočil jo, takže jsem se vůbec nedíval, jak to dál probíhá, až když jsem viděl nějaký frmol, tak jsem se prostě otočil zpátky a to už ten poškozený ležel na zemi, takže vlastně ani jsem neviděl přesně ten moment, kdy vlastně tam spadla nějaká věc - nějaký prostě katafalk nebo něco takovýho. Takže já ani nevím, jestli to bylo nějak, jestli na něho to spadlo úmyslně, anebo to byla nešťastná náhoda.

Přisedící Šejvl: Dobře.

Zvukový efekt

Magdalena narace: Rvačka se odehrála na zahrádce před vchodem do klubu. Stála tu řada různých konstrukcí ze železného šrotu, ozubená kolečka, dekorace, sochy. Toman a Daniel L. se prali poblíž jedné takové sochy a ta se během rvačky zřítily. Složená byla z několika kusů: z velkého kamene, dvou válců, z železných tyčí, které vypadaly jako pružiny.

Soudkyně Němcová: A vy jste viděl, když to padalo?

Svědék barman: Ano.

Soudkyně Němcová: Tak co teda spadlo?

Svědék barman: Řekl bych, že spadlo tohle.

Magdalena narace: Třetí svědek barman klubu, který měl tu noc službu, zrovna vyšel ven a zapálil si cigaretu. Na rozdíl od předchozích to prý viděl celé.

Soudkyně Němcová: Takže svědek ukazuje, že spadla pružina.

Magdalena narace: Barman na fotce ukazuje, co ze sochy spadlo.

Svědék barman: No tudle celý padalo nějak přibližně na oba, když byli v sobě. Tak nějak a tady ta věc?

Soudkyně Němcová: Ta pružina?

Svědék barman: Ta pružina si myslím, že schytl to do hlavy trošku.

Soudkyně Němcová: Poškozený?

Svědék barman: Ano.

Magdalena narace: Pružinou myslí horní část sochy.

Soudkyně Němcová: Hm. A ten kámen spad na někoho?

Svědék barman: To si nevzpomínám. Von teďkon ten kámen vůbec...

Magdalena (narration): Another guest had left the club to walk outside. When he was returning, he saw both fighters.

Witness – guest at the club: Well, I saw two guys kind of... Well, fighting? They punched each other twice and I thought they would calm down and then I turned around and didn't watch what was going on. It was only when I noticed some kind of bustle that I turned back and the injured person was lying on the ground, so I hadn't seen the exact moment when that thing – that catafalque or whatnot – fell down. So, I don't even know whether it was pushed on him intentionally or whether it happened by mischance.

Lay judge Šejvl: All right.

Sound effect

Magdalena (narration): The fight happened on the terrace in front of the club entrance. There were many different scrap metal structures, cogwheels, decorations and sculptures. Toman and Daniel L. were fighting next to one such sculpture, which collapsed during the fight. It consisted of several pieces: a large stone, two cylinders and steel bars, which looked like springs.

Judge Němcová: Did you see it fall?

Witness – barman: Yes.

Judge Němcová: So, what exactly fell down?

Witness – barman: I think it was this.

Magdalena (narration): The third witness, the club's barman, who was at work that night, had gone outside and lit a cigarette. Unlike the others, he says he saw it all.

Judge Němcová: The witness indicates that a spring fell down.

Magdalena (narration): The barman shows in a photograph which part of the sculpture fell down.

Witness – barman: Well, this whole thing fell more or less equally on both of them while they were fighting. And that thing?

Judge Němcová: That spring?

Witness – barman: I think that spring hit his head a bit.

Judge Němcová: The injured person's head?

Witness – barman: Yes.

Magdalena (narration): He means the upper part of the sculpture.

Soudkyně Němcová: Hm. A ten kámen spad na někoho?

Svěddek barman: To si nevzpomínám. Von teďkon ten kámen vůbec...

Soudkyně Němcová: Tady.

Svěddek barman: Bohužel si nevzpomínám na ten kámen.

Magdalena Narace: Na fotce ve spisu je vidět, jak po bitce na zemi blízko mrtvého zůstal ležet také kámen o velikosti asi 30 centimetrů, ostrý, hranatý, o něco větší než cihla.

Právní zástupce obhajoby Perez: Já se zeptám na ten pád. Jestli část té konstrukce jakákoliv spadla na někoho?

Svěddek barman: Myslím si, že na poškozenýho.

Magdalena narace: Tomanův obhájce Michael Perez se barmana na ten pád také vyptává.

Právní zástupce obhajoby Perez: A co bylo, když?

Svěddek barman: Slyšel jsem tam kovovej zvuk do hlavy prostě. Viděl jsem pád celé té konstrukce. Byla tma. Prostě padlo to tam celý prostě na zem.

Právní zástupce obhajoby Perez: To mně stačí. Děkuji.

Hudba

Magdalena narace: Je to celé trochu vágní. Jediný svědek, který viděl celou rvačku, si nevšimnul kamene. Ten ale na fotografiích z místa činu je. Asi to tak bývá, když svědci mají po půl roce vzpomínat na něco, co se stalo během několika minut v šeru, nad ránem, když jejich vzpomínky kalilo taky množství vypitého alkoholu. Ani Toman nedokáže přesně popsát, co se stalo v posledních vteřinách života Daniela L.

Hudba končí

Soudkyně Němcová: Co se tam stalo?

Tomáš Toman: Já jsem vůbec neviděl ten pád, protože von jakoby, jak to říct, von jakoby upad, ale neležel na zemi a mě se držel, vlastně když jsem stál, mě se držel za levou ruku a jednou rukou se držel za tu sochu a v tu chvíli to spadlo a vůbec nevím. To je... Jinak jsem mu hlavou do toho nemlátil. To jako určitě ne.

Soudkyně Němcová: Jako hlavou jste mu nemlátil vo tu sochu?

Tomáš Toman: Ne. Ne. Vopravdu ne. To... Nejsem psychopat jako nebo...

Soudkyně Němcová: Hm. Tak jak se mohlo stát, že to teda spadlo?

Tomáš Toman: Já nevím. Tomu nerozumím do dneška. Vopravdu netuším a ještě mi samotnej ten kámen spadnul na hlavu a rozsek mi hlavu.

Judge Němcová: I see. Did the stone hit anybody?

Witness – barman: I don't remember. You know, the stone...

Judge Němcová: Here.

Witness – barman: Unfortunately, I don't remember the stone.

Magdalena (narration): In a photo in the court's file there is a sharp, rectangular stone, about 30 centimetres big, slightly bigger than a brick, lying on the ground next to the dead man after the fight.

Defending counsel Perez: I am asking about the fall. Did any part of that structure fall on anybody?

Witness – barman: I think it fell on the injured person.

Magdalena (narration): Toman's counsel, Michael Perez, asks the barman about the fall of the sculpture as well.

Defending counsel Perez: And what happened when...?

Witness – barman: I heard a metallic sound of something hitting the head. I saw the whole structure fall. It was dark. The whole thing simply fell onto the ground.

Defending counsel Perez: That's all I need to know. Thank you.

Magdalena (narration): It is all a bit vague. The only witness who saw the whole fight didn't notice the stone, which is in the photos from the scene of crime, though. That's probably how it goes when witnesses are supposed to remember something that happened half a year ago in a few minutes in the dark, in the early hours of the morning, when their perception was obscured by lots of alcohol. Not even Toman can describe what exactly happened in the last seconds of Daniel L's life.

Music stops

Judge Němcová: What happened?

Tomáš Toman: I didn't see the fall at all because he kind of, I don't know how to put it, he kind of fell but he wasn't lying on the ground. He was holding me. While I was standing, he was holding my left arm with one hand and with his other hand he was holding that sculpture and then it fell down. I really don't know. It's... But I didn't bang his head against it. Definitely not.

Judge Němcová: You mean you didn't bang his head against the sculpture?

Tomáš Toman: No. No. I really didn't. I'm not a psychopath.

Judge Němcová: I see. So why did it fall down?

Tomáš Toman: Já nevím. Tomu nerozumím do dneška. Vopravdu netuším a ještě mi samotnej ten kámen spadnul na hlavu a rozsek mi hlavu.

Soudkyně Němcová: A spadla část té konstrukce na poškozeného?

Tomáš Toman: Já mám takový dojem, že ano. Já mám dojem, že ten kámen, ale na policii mi bylo řečeno, že to tak nebylo, že to nebylo možný.

Soudkyně Němcová: No já se vás neptám, co vám bylo řečeno na policii, ale co vy jste viděl.

Tomáš Toman: Já říkám, že podle mě na něj spadnul ten kámen.

Soudkyně Němcová: Dobře.

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: Podle Tomana byl kámen, který je na fotce vidět, jak leží na zemi, původně na vrcholu sochy, a tenhle kámen prý musel spadnout tak, že nejprve svou hranou zavadil o jeho hlavu a pak teprve plnou vahou dopadl na hlavu jeho soka.

Tomáš Toman: Zhruba tak dvacetikilovej.

Soudkyně Němcová: A to jste si všimnul toho kamene, co byl nahoře.

Tomáš Toman: Ano. Ten jsem viděl i tam na fotkách z ohledání místa činu, ale při tom konfliktu jako samotným ne.

Soudkyně Němcová: A kdy jste si toho kamene všimnul?

Magdalena narace: Jenomže ani sám Toman pád kamene neviděl. Dal si to posléze takhle dohromady.

Tomáš Toman: Věděl jsem, že mně něco spadlo na hlavu a pak jsem ho viděl až na fotkách z ohledání místa činu.

Hudba

Magdalena narace: Jde o hospodskou rvačku dvou mužů, kteří se perou, aniž by se vůbec znali. Jsou opilí. Toman trochu méně a proto má zřejmě v zápase navrch. Pak se zhroutl socha. Na zemi zůstane ležet Daniel L. Je na místě mrtvý. Otázkou pro soud je, kdo zasadil smrtelnou ránu. Byl to Toman nebo ho zabil kámen? Z toho, co tu popisují svědci, těžko říct.

Zvukové efekty v pozadí

Magdalena narace: A tuhle otázku má podle spisu objasnit znalec. Jiří Straus, muž velkého renomé, přezdívaný matematik zločinu, expert, kvůli němuž mi Tomáš Toman napsal přes Facebook z indonézského vězení v Denpasaru. Jeho obor, forenzní biomechanika, se zabývá pády z výšky, údery a fatálními srážkami.

Tomáš Toman: I don't know. I still don't understand that. I really have no idea, and the stone itself hit my head and slashed it.

Judge Němcová: Did any part of the structure hit the injured person?

Tomáš Toman: I think it did. I think the stone did, but the police told me that that was impossible.

Judge Němcová: Well, I'm not asking you what the police told you but what you saw.

Tomáš Toman: I say that I think the stone fell on him.

Judge Němcová: OK.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): According to Toman, the stone, which can be seen lying on the ground in the photo, was originally on the top of the sculpture and it must have fallen down in such a way that its edge hit his head and then the whole stone hit his rival's head.

Tomáš Toman: About twenty kilos.

Judge Němcová: And you noticed the stone which had been on the top.

Tomáš Toman: Yes. I also saw it in the photos from the scene of the crime but I didn't see it during the fight as such.

Judge Němcová: So when did you first notice the stone?

Magdalena (narration): The problem is that Toman himself didn't see the stone fall. He only put the story together later.

Tomáš Toman: I knew something had hit my head and then I only saw the stone in the photos from the scene.

Music

Magdalena (narration): It is a pub fight between two men who don't even know each other. They are drunk. Toman a bit less, which is probably why he gains the upper hand. Then the sculpture collapses and Daniel L. remains lying on the ground. He dies on the spot. The question the court asks is who dealt the fatal blow. Was it Toman, or was he killed by the stone? From the testimonies it is hard to say.

Sound effects in the background

Magdalena (narration): And this question, according to the court's file, should be decided by an expert. Jiří Straus, a man of high repute, nicknamed "the crime mathematician", the expert because of whom Tomáš Toman sent me a message via Facebook from the prison in Denpasar, Indonesia. His field, forensic biomechanics, deals with falls from heights, blows and fatal collisions.

Soudkyně Němcová: Specializace forenzní biomechanika. Profesor PhDr. Jiří Straus, DrSc.

Jiří Straus: Paní předsedkyně, vycházel jsem z poskytnutých materiálů. Sám jsem se osobně byl podívat na místo, kde došlo k incidentu a dospěl jsem k závěru...

Magdalena narace: Strausův úkol je, aby se vyjádřil, jestli socha mohla někomu spadnout na hlavu.

Jiří Straus: Tady z těch prvotních informací vyplývá závěr, na kterém trvám, že nemohlo dojít v žádném případě k nějakému překlopení železné konstrukce při náhodném pohybu, například že by osoba se chtěla zachytit při ztrátě rovnováhy a strhnout konstrukci při ztrátě vlastní rovnováhy.

Magdalena narace: Podle profesora Strause se socha nemohla zřítit jen proto, že by se jí někdo zachytil. Byla podle něj stabilní.

Jiří Straus: To je první aspekt. Druhý aspekt je ten, že kdyby řekněme osoba by chtěla aktivně tu konstrukci překlopit, vyvinula by dostatečně velkou sílu, která by musela být aktivní, dostatečně velká, pak je biomechanicky nepřijatelné aby došlo k pádu těla a následnému pádu konstrukce nebo řekněme nějakého předmětu uloženého na té konstrukci a k poškození hlavy. Tato varianta je biomechanicky nepřijatelná.

Hudba

Magdalena narace: Biomechanicky nepřijatelné. Na tohle slovní spojení jsem narazila poprvé v životě, ale během pátrání ho uslyším jako ozvěnu. Že je to něco jako Strausova značka, zjistím až později, ale už teď slyším, že přišel moment, kdy vědec dosud rozmlženou skutečnost rázem rozčísil jednou a neomylnou pravdou.

Soudkyně Němcová: Když poškozený měl ty poranění na hlavě ze zadu tupými předměty...

Magdalena narace: Pak Straus přednese podle své matematiky také přijatelnou variantu.

Soudkyně Němcová: ...mohlo to být způsobeno tím, že teda ho mlátil hlavou tady o tu konstrukci?

Jiří Straus: Je to možné. Je to přijatelná varianta.

Soudkyně Němcová: Protože tady nejsou ostré hrany, že jo, na tý pružině.

Jiří Straus: Ano. Je to přijatelná varianta, že mohlo být mláceno o konstrukci hlavou. Ano.

Soudkyně Němcová: Dobře. Takže někteří svědci popsali, že ve chvíli, kdy vlastně poškozený spadl na zem, tak obžalovaný mu dal, buď do něj kopal nebo mu dal nějaké rány pěstí do hlavy.

Judge Němcová: Specialisation: forensic biomechanics. Professor PhDr. Jiří Straus, DrSc.

Jiří Straus: Presiding Judge, I based my opinion on the materials provided. I went to see the scene of the crime personally and I arrived at the conclusion...

Magdalena (narration): Straus's task is to say whether the sculpture could have fallen on somebody's head.

Jiří Straus: This initial information shows – and I insist on this conclusion – that there was no way that the steel structure could have been overturned as a result of an accidental motion, for example, while a person wanted to hold on to it when losing balance and pull the structure to the ground.

Magdalena (narration): According to professor Straus, the sculpture can't have collapsed simply as a result of someone holding on to it. He says it was stable.

Jiří Straus: That's the first aspect. The second aspect is that if a person had wanted to overturn the structure actively and applied enough strength to do so, it is biomechanically unacceptable for a body to fall and for the structure to fall as a result or for an object, such as a stone on that structure, to fall down and hit somebody's head. Such an alternative is biomechanically unacceptable.

Music

Magdalena (narration): Biomechanically unacceptable. I have never heard this phrase before but during our investigation I will hear it like an echo. Only later will I find out that it's something like Straus's brand but even now I can hear that the moment has come when the scientist has shed the light of the one and only truth on the blurry reality.

Judge Němcová: The injured person had injuries caused by blunt instruments in the back of his head...

Magdalena (narration): Then Straus also presents an alternative that is acceptable according to his maths.

Judge Němcová: ...could it have been caused by the injured person's head being banged against the structure?

Jiří Straus: It is possible. It is an acceptable alternative.

Judge Němcová: Because there aren't any sharp edged on the spring.

Jiří Straus: Yes. It is possible that the head could have been banged against the structure. Yes.

Judge Němcová: OK. Some witnesses have said that when the injured person fell onto the ground, the defendant either kicked him or punched his head.

Jiří Straus: Ano. To je přijatelná varianta. Osoba spadne a následně je do ní kopáno, udeřeno různým způsobem. Může při těchto mechanismech zcela dobře vzniknout například to poškození skalní kosti v pravé části hlavy.

Hudba

Magdalena narace: Matematika je exaktní věda. Výpočet je výpočet. Pro výpočet je ale třeba zadání. Profesor Straus zaměnil ale výšky obou rváčů.

Právní zástupce obhajoby Perez: Pane profesore, já se omlouvám. Podle vašich poznámek měla být výška pana obžalovaného...

Magdalena narace: Předpokládal, že zemřelý byl menší a Toman větší. Bylo to ale přesně naopak. Toman byl o deset až dvanáct centimetrů menší.

Právní zástupce obhajoby Perez: 10 nebo 12 centimetru vyšší - nikoliv tedy, jak vy uvádíte, že on byl ten poškozený nižší. Myslíte si, že tato skutečnost mohla mít vliv na váš znalecký posudek?

Jiří Straus: Není. Není rozhodující, jestli byl takhle vyšší.

Magdalena narace: Chyba v zadání zřejmě nevádí ani znalci ani senátu. Dál už jí nikdo nevěnuje pozornost. Také mě udivuje, že Straus své výpočty založil na číslech, pokud jde o výšku a váhu artefaktu, která mu dal autor sochy František Chmelík, který je zároveň spolumajitelem Cross klubu, ale možná to není podstatný.

Přisedící Šejvl: Žádá nové posouzení věci znalcem a nebude-li to možné navrhnout přibrání nového soudního znalce, který se bude touto dle mého názoru zásadní otázkou zabývat.

Magdalena narace: Toman vznáší dotaz, jestli ta socha nemohla být zrezivělá, když byla součástí zavlažování zahrádky a neustále po ní tekla voda. Tomanův obhájce proto žádá o revizní posudek.

Soudkyně Němcová: Vyhotovení nového znaleckého posudku z odvětví biochemie...

Přisedící Šejvl: šeptem: Biomechaniky

Soudkyně Němcová: Biomechaniky se zamítá a poukazuje se...

Magdalena narace: Ale jeho žádost se zamítá.

Hudba

Magdalena narace: Obžaloba tvrdí, že smrtelnou ránu zasadil Toman. To jednoznačně potvrdil znalec Straus. Tato hypotéza se však nepotkává s tím, co tu noc v Crossu viděli ti tři svědci, které jsme už slyšeli.

Jiří Straus: Yes, it is an acceptable alternative. A person falls and then they are kicked or hit in different ways. As a result of such mechanisms the petrous bone in the right part of the head could have been damaged.

Music

Magdalena (narration): Mathematics is an exact science. A calculation is a calculation. However, you need the right figures for a calculation. Professor Straus mixed up the heights of the fighters.

Defending counsel Perez: I am sorry, professor. According to your notes, the defendant's height should be...

Magdalena (narration): He supposed that the deceased man was shorter and Toman was taller. But it was the other way round. Toman was ten or twelve centimetres shorter.

Defending counsel Perez: ...10 or 12 centimetres more and not, as you are saying, that the injured person was shorter. Do you think that this fact might have influenced your expert opinion?

Jiří Straus: No. It is not decisive whether he was taller.

Magdalena (narration): The error in the figures doesn't seem to concern the expert or the panel of judges. Nobody pays any attention to it any more. What also surprises me is that Straus based his calculations on the height and weight of the sculpture as stated by the sculptor, František Chmelík, who is a co-owner of the Cross club, but it might not be important.

Lay judge Šejvl: ...requests that a new assessment of the matter is carried out or, if that is not possible, that a new forensic expert is hired, who will deal with this issue, which is, in my opinion, essential.

Magdalena (narration): Toman asks whether the sculpture could have been rusty because it was part of the irrigation system of the club's garden and there was water constantly running down the structure. Therefore, Toman's counsel requests an audit opinion.

Judge Němcová: The request for a new expert opinion in the field of biochemistry...

Lay judge Šejvl (whispers): Biomechanics.

Judge Němcová: ...biomechanics is rejected with reference to...

Magdalena (narration): But his request is rejected.

Music

Magdalena (narration): The prosecutor says that it was Toman who dealt the fatal blow. That has definitely been confirmed by the expert, Straus. However, this hypothesis is contradictory to what the three witnesses who we have heard saw at the Cross that night.

Soudkyně Němcová: Došlo k tomu, že by obžalovanýho mlátil hlavou o tu konstrukci?

Magdalena narace: Barman, který stál ve dveřích a kouřil cigaretu nic takového neviděl.

Svěddek barman: Myslím si, že mu nedal přímo jako, že by mu dával hlavou vo konstrukci no, že mu pak pár ran tam dal ještě pěstí možná. Potom ten poškozený se nějak neudržel a svalili to na sebe prostě.

Soudkyně: Hm.

Magdalena narace: A co Vlasák, kamarád toho, který tu noc zemřel?

Soudkyně Němcová: A viděl jste, že by třeba mu mlátil hlavou vo tu konstrukci železnou?

Svěddek Vlasák: To vám nepovím. Fakt nevim. Jako slyšel jsem to tam, že to tam někdo říkal, ale to jsem já neviděl.

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: A třetí svědek, návštěvník klubu, který se venku procházel a uviděl dva muže, až když byli na zemi. Mlátil nebo kopal Toman do ležícího?

Svěddek návštěvník: Netuším. Říkám, viděl jsem, že je u něho skloněný a že ho vlastně držel někde za tričko.

Druhý přísedící: Takže nějaký kontakt, že by ještě něco mu dělal, to jste neviděl?

Svěddek návštěvník: Neviděl jsem vyloženě žádný údery nic takového.

Listování ve spisu

Magdalena narace: Na policii ale vypovídali ještě další dva svědci - pár ze Slovenska. Podle obžaloby klíčoví svědci.

Soudkyně Němcová: Svědkyně Barbora Rožičová

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: Byli vyslechnuti na policii v prosinci 2008. Na soud se ale ani jeden z nich nedostavil. Soudkyně vysvětluje, že úřední dopisy jim nedošly a telefonní čísla nefungovala, proto se jejich výpovědi čtou.

Soudkyně Němcová: Dále jsem viděla, jak poškozený se chytil té konstrukce nebo toho a mlátil mu hlavou o tu konstrukci nebo o ten kámen. Kolikrát ho praštil hlavou o konstrukci nevím, ale bylo to více než třikrát, čtyřikrát.

Magdalena narace: Výpověď jejího přítele čte přísedící a bývalý policista Jaroslav Šejvl.

Judge Němcová: Did he bang the injured person's head against the structure?

Magdalena (narration): The barman, who was standing in the door smoking a cigarette, didn't see anything like that.

Witness – barman: I think he didn't bang his head against that steel structure. He might have punched him a few times. Then the injured lost balance and they pulled the structure down onto themselves.

Judge: I see.

Magdalena (narration): What about Vlasák, the friend of the man who died that night?

Judge Němcová: Did you see him banging his head against the steel structure?

Witness Vlasák: I have no idea. I really don't know. I heard some say that but I didn't actually see it.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): And the third witness, who was walking outside and saw the two men on the ground? Did Toman hit or kick the lying man?

Witness – guest: I have no idea. I saw him stooping over him and holding his T-shirt.

Lay judge 2: So, you didn't see any other contact, like the defendant hitting the injured?

Witness – guest: I didn't see any blows or anything like that.

Leafing through the court's file

Magdalena (narration): There were two other witnesses who testified to the police – a couple from Slovakia. According to the prosecutor they were key witnesses.

Judge Němcová: Witness Barbora Rožičová.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): They were questioned by the police in December 2008. Neither of them came to the court. The judge explains that the court's official letters weren't delivered to them and their telephone numbers didn't work, so their testimonies are being read.

Judge Němcová: Then I saw the injured hold on to the structure and he banged his head against it or against the stone. I don't know how many times he banged his head against the structure but it was more than three or four times.

Magdalena (narration): Her boyfriend's testimony is being read by the lay judge, Jaroslav Šejvl, a former policeman.

Přisedící Šejvl: A ten útočník ho chytil zezadu za vlasy a začal mu hlavou mlátit o tu železnou konstrukci. Takto mu hlavou o konstrukci praštil asi šestkrát.

Hudba

Magdalena narace: Tito svědci viděli něco, co nikdo jiný neviděl. Viděli Tomana, jak mlátí tomu druhému hlavou o konstrukci. Nikdo ze senátu se těmito rozpory dále nezabývá a nekomentuje je.

Přisedící Šejvl: Výslech znalce, přistoupeno k výslechu znalce doktor Michal Beran znalec v oboru zdravotnictví v odvětví soudního lékařství, znalec Městského soudu v Praze.

Hudba

Magdalena narace: Pak vypovídá znalec oboru soudního lékařství patolog Michal Beran. S profesorem Strausem se neztotožňuje.

Michal Beran: Odvolávám se plně na písemně podaný posudek, který jsem vypracoval na základě...

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: Z pitevního protokolu se ví, že Daniel L. zemřel na frakturu lebky.

Michal Beran: Dále jsme byli seznámeni s úrazovým dějem a to tedy pádem ocelové konstrukce s vloženým těžkým kamenem na hlavu Daniela. Může vznik toho smrtícího mozko-lebečního poranění dobře vysvětlit.

Přisedící Šejvl: Eeh, můžete se vyjádřit k tomu, zda vznik poranění lebky, které mělo fatální následek, je pravděpodobnější pádem tohoto předmětu s kamenem na hlavu, anebo spíše by odpovídalo pádu hlavy nebo údery hlavy o tu konstrukci?

Michal Beran: Spíše by odpovídal pád předmětu na hlavu.

Přisedící Šejvl: Spíše by odpovídal pád předmětu na hlavu...

Soudkyně Němcová: No ale když on spadnul hlavou dozadu

Magdalena narace: Beranův posudek vyvolává v senátu nepohodu.

Soudkyně Němcová: ...a znalec vyloučil, že by ta konstrukce na něj spadla. Přece ten to vyloučil /

Přisedící Šejvl: Podle biomechanické expertízy v podstatě nebyla energie na,

Soudkyně Němcová: ...že prostě není možný, aby to na něj spadlo!

Přisedící Šejvl: ...samo o sobě, kdyby se toho držel /

Beran: Silou?

Lay judge Šejvl: And the attacker grabbed the hair in the back of the injured person's head and started banging his head against the steel structure. He banged his head against it about six times.

Music

Magdalena (narration): These witnesses saw something that wasn't seen by anybody else. They saw Toman banging the other man's head against the steel structure. None of the panel members comments on this contradiction.

Lay judge Šejvl: Interrogation of a forensic expert, doctor Michal Beran, expert in forensic medicine at the Metropolitan Court in Prague.

Music

Magdalena (narration): Forensic medicine expert, pathologist Michal Beran, is the next to testify. He disagrees with professor Straus's conclusion.

Michal Beran: I fully refer to my submitted written report based on...

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): The autopsy report says that Daniel L. died as a result of skull fracture.

Michal Beran: Then we learned about the course of the accident, i.e. the fall of the steel structure with a heavy stone inserted in it onto Daniel's head. That explains the fatal skull and brain injury quite well.

Lay judge Šejvl: Err, can you comment on whether the fatal skull injury is more likely to have been caused by the object with the stone falling on his head or rather by the head falling onto or being banged against that structure?

Michal Beran: The object falling on the head is more likely.

Lay judge Šejvl: The object falling on the head is more likely...

Judge Němcová: Well, but he fell with his head backwards.

Magdalena (narration): Beran's opinion causes discomfort to the panel.

Judge Němcová: ...and another expert excluded the possibility of the structure having fallen on him. He excluded that...

Lay judge Šejvl: According to the biomechanical report there wasn't enough energy...

Judge Němcová: ...for the structure to fall on him!

Lay judge Šejvl: ...just as a result of him holding on to it...

Beran: By force?

Přisedící Šejvl: Já vám pane znalče přečtu protokol o výslechu znalce profesora Strause z biomechaniky.

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: A co Strausova hypotéza, kterou profesor považuje za přijatelnou a to, že smrtelné zranění, o kterém je řeč, mohl Toman způsobit kopnutím do hlavy?

Přisedící Šejvl: Můžete se s tímto závěrem pana profesora Strause ztotožnit nebo jej přijmout jako vysoce pravděpodobný?

Michal Beran: Nemohu souhlasit a za 35 let mé pracovní lékařské praxe jsem neviděl kopnutí do hlavy takovou silou, aby v ohraničeném okrsku způsobilo oblomeninu 8 a půl centimetru v průměru. Nevylučuju zcela raritně, že by tak mohlo se stát, kdyby ten kop byl proveden opravdu velikou silou a v nějaké těžké okované botě a já jako ze soudního lékařství tento biomechanický závěr potvrdit nemohu.

Magdalena narace: Tomáš Toman měl ten večer na nohou tenisky.

Soudkyně Němcová: Ještě jsou nějaké dotazy?

Státní zástupkyně: Ne. Děkuju.

Magdalena narace: Pak se z lavice obžalovaného ozve ještě Toman.

Tomáš Toman: Já mám ještě dotaz. Já chci říct, že ta konstrukce je smontovaná ze závitových tyčí. Když tam jsou drážky na tý tyči a já bych měl mlátit já nevím třeba obličejem do tý tyče, neměl by porušený obličej nebo hlavu i, že by bylo prostě znatelné otláčení těch závitových tyčí v jeho části kůže?

Přisedící Šejvl: Počkejte pane obžalovaný. Vy uvádíte věci, které nebyly prokázány v trestním řízení.

Tomáš Toman: Ale já...

Přisedící Šejvl: Počkejte. Ne. Ne. Ne. Dáváte znalci zavádějící otázku o úderech o obličejovou část. O závitovou tyč nepadlo jediné slovo. Jediné údery, které tam byly hypoteticky přístupné, byly vlasovou částí, takže nezavádějte znalce tím, co by zůstalo otiskem na odkryté části a co na zakryté.

Tomáš Toman: Dobře. To se tedy omlouvám, ale ... teď mi to úplně vypadlo. Já už nevím, jak to je. To je všechno tedy. Děkuji.

Hudba

Přisedící Šejvl: Takže vstaňte a poslyšte rozsudek jménem republiky. Městský soud v Praze rozhodl v hlavním líčení konaném dne 16. 4. 2009.

Audio ze soudu v pozadí

Lay judge Šejvl: Mr. Beran, I will read to you the report of the interrogation of professor Straus, a biomechanics expert.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): And what about Straus's hypothesis, which the professor regards as acceptable and which says that the fatal injury in question could have been caused by Toman kicking Daniel's head?

Lay judge Šejvl: Do you agree with this conclusion made by professor Straus or do you think it highly likely?

Michal Beran: I don't agree. Throughout the 35 years of my work as a doctor I have never seen a kick in the head with such force that it could cause a fracture of 8 and a half centimetres in the delimited area. I can't exclude that it could very rarely happen if the kick was really very strong and if a heavy boot with a metal tip was used. But as a forensic medicine expert I can't confirm the biomechanist's conclusion.

Magdalena (narration): Tomáš Toman was wearing trainers that night.

Judge Němcová: Any other questions?

Public prosecutor: No. Thank you.

Magdalena (narration): Then Toman speaks from the dock.

Tomáš Toman: I have a question. I would like to say that the structure was assembled with threaded bars. And because there are threads, if I had banged his face against the rod, wouldn't his face or head be damaged and wouldn't there be any visible marks of the threaded bars in some parts of his skin?

Lay judge Šejvl: Wait, defendant. You are talking about things that were not proved in the criminal proceedings.

Tomáš Toman: But I...

Lay judge Šejvl: Wait. No, no, no. You are asking the expert a misleading question about the face being hit. The threaded bars have never been mentioned. The only blows that are hypothetically possible were in the hair part, so do not mislead the expert by asking what could have been imprinted on the uncovered part and on the covered part of the head.

Tomáš Toman: OK. I'm sorry but... now I'm really confused. That's all then. Thank you.

Music

Lay judge Šejvl: Stand up and hear the judgment in the name of the Republic. The Metropolitan Court in Prague made the following judgment in the trial on 16 April 2009.

Courtroom audio recording in the background

Magdalena narace: Rozsudek nevynáší soudkyně Milena Němcová. Má totiž potíže s hlasem. Čte ho přísedící a bývalý policista Jaroslav Šejvl.

Přísedící Šejvl: Obžalovaný je vinen, že dne 20. 9. 2008...

Audio ze soudu v pozadí

Magdalena narace: Ve spise sleduju, jak verdikt de-facto kopíruje Strausovy závěry. Tomáš Toman podle soudu zemřelému hlavu rozmlátil a rozkopal. Rozsudek popisuje sled událostí, z něhož se padající kámen úplně vytratil.

Přísedící Šejvl: A následkem tohoto bití poškozený upadl na patník kovového sloupu, o který mu obžalovaný bil hlavu a ještě na zemi do bezbranného poškozeného kopal a následkem tohoto surového jednání způsobil těžkou újmu na zdraví a způsobil takovým činem...

Magdalena narace: Senát čin klasifikuje jako úmyslnou těžkou újmu na zdraví s následkem smrti.

Přísedící Šejvl: A odsuzuje se podle paragrafu 222 odstavec 3 trestního zákona k trestu odnětí svobody v trvání 12 a půl roku. Podle paragrafu 39 A odstavec 3 trestního zákona se pro výkon trestu zařazuje do věznice s ostrahou.

Hudba

Magdalena narace: Soudkyně Milena Němcová pak v odůvodnění rozsudku říká, že soud dal na soudce Strause a že patolog jej nepřesvědčil.

Tomáš Toman: Jako byl jsem rozhozenej. Jako úplně jsem byl rozhozenej, když jsem, když jako jsme se z toho soudu vrátili na Pankrác do cely, tak jako teprve mi to došlo že jo a teď říkám, ty bláho. Dřív jsem usnul a spal jsem úplně snad 24 hodin a pak jsem se vzbudil druhej den a člověk přemejšlí že jo a říkám, tak to je hustý tohle to jako. To ani není možný a už jsem začal přemejšlet jako co, jak, kam, kde, komu a už jsem tenkrát začal psát nějaký dopisy.

Hudba

Magdalena narace: Nejsem soudce ani neumím sestavit biomechanické rovnice. Se Strausovým posudkem jsem proto začala obcházet jiné experty v oboru. Řekli mi, že zpracovat seriózní posudek není jen tak. Trvá to a stojí to peníze - a že objevuju Ameriku. Všichni přece vědí, že Straus počítá divně.

Hudba

Brit narace: Poslouchali jste první díl seriálu matematika zločinu. V další části se Tomáš Toman vydá na útěk do Asie. Zatímco po něm pátrají lovci lebek, my pátráme, co se v této soudní síni stalo a proč.

Hudba končí

Magdalena (narration): The judgment isn't being delivered by the judge, Milena Němcová because she has some problems with her voice. It's being read by lay judge, Jaroslav Šejvl, a former policeman.

Lay judge Šejvl: The defendant is guilty as on 20 September 2008 he...

Courtroom audio recording in the background

Magdalena (narration): In the court's file I can see how the judgment more or less copies Straus's conclusions. According to the court, Tomáš Toman killed the man by kicking and hitting his head. The judgment describes the course of events without considering the fallen stone at all.

Lay judge Šejvl: And as a result of that beating the injured fell onto the foot of a metal column, against which the defendant banged his head and kicked the defenceless injured person, who was lying on the ground. As a result of this brutal act he caused grievous bodily harm to him and this act caused...

Magdalena (narration): The panel of judges classify the act as intentional grievous bodily harm resulting in death.

Lay judge Šejvl: Pursuant to section 222(3) of the Criminal Code he is sentenced to twelve and a half years in prison. Pursuant to section 39(A3) of the Criminal Code, he will be put into an especially guarded prison.

Music

Magdalena (narration): In the reasoning of the judgment, judge Milena Němcová says that the court was convinced by professor Straus and not by the pathologist.

Tomáš Toman: Well, I was upset. I was like really upset when we returned from the courtroom to the Pankrác cell because it was only then that it dawned on me and I thought, oh shit! Before that I could sleep maybe for 24 hours and wake up on the next day, but now I thought, well, now I'm in deep shit. It can't be true! And I started thinking about what to do next and began writing some letters.

Music

Magdalena (narration): I am not a judge and I can't do biomechanical equations. So, I started to approach other experts in biomechanics with Straus's report. They told me that making a serious expert opinion is not simple because it takes a long time and costs a lot of money. And that I wasn't saying anything new as everybody new that Straus's calculations were strange.

Music

Brit (narration): You have heard the first part of *The Mathematics of Crime*. In the next part, Tomáš Toman escapes to Asia. While he is being hunted, we keep finding out what happened in the courtroom and why.

Hudba končí

Závěrečné titulky

Moderátor podcastu: Seriál vznikl díky nadačnímu fondu nezávislé žurnalistiky a Českému rozhlasu. Pokud se vám líbil, sdílejte ho na sociálních sítích, anebo o něm řekněte svým známým. Příští díl najdete na stránkách: www.matematikazlocinu.cz nebo si ho můžete stáhnout do telefonu pomocí jedné z podcastových aplikací třeba iTunes nebo Podbean. Seriál pro vás připravily reportérka Magdalena Sodomková a dokumentaristka Brit Jensen. Na matematice zločinu dále spolupracovali:

Zvukový design: Martin Ožvold

Hudba: Jakub Rataj

Zvuk: Roman Špála, Dominik Budil a Jiří Slavičinský

Dramaturgie: Daniel Kupšovský

Webové stránky vytvořil Milan Mondek a ilustrace na nich jsou dílem Veroniky Zacharové ze studia Krutart.

Music stops

End titles

Podcast presenter: The series was created thanks to the Independent Journalism Endowment Fund and Czech Radio. If you like it, share it on social networks or tell your friends about it. The next part can be found on www.matematikazlocinu.cz or you can download it into your phone using a podcast application, such as iTunes or Podbean. The series was created by reporter Magdalena Sodomková and documentarist Brit Jensen. *The Mathematics of Crime* was contributed to by:

Sound design: Martin Ožvold

Music: Jakub Rataj

Sound: Roman Špála, Dominik Budil and Jiří Slavičinský

Content editor: Daniel Kupšovský

The website was created by Milan Mondek and the illustrations on it by Veronika Zacharová from Krutart Studio.